

MultiControl Art. 1862

- D Betriebsanleitung**
Bewässerungscomputer
-
- F Mode d'emploi**
Programmateur d'arrosage
-
- I Istruzioni per l'uso**
Computer per irrigazione
-
- E Manual de instrucciones**
Programador de riego
-
- P Instruções de manejo**
Computador de rega
-
- TR İşletim kılavuzu**
Su Bilgisayarı

Computador de rega GARDENA MultiControl



Tradução do manual de instruções original em alemão.

Por favor, leia com atenção estas instruções de utilização, observando as informações nela contidas. Conheça através destas instruções o computador de rega, a forma correcta de usá-lo e também as normas de segurança.



Por motivos de segurança, o computador de rega não deve ser utilizado por crianças e jovens menores de 16 anos, como também por pessoas que desconheçam estas instruções de utilização. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável.

→ Guarde estas instruções de utilização cuidadosamente.

Índice

1. Campo de aplicação do o computador de rega	50
2. Indicações de segurança	50
3. Função	51
4. Colocação em funcionamento	53
5. Programação	54
6. Colocação fora de serviço	58
7. Manutenção	58
8. Eliminação de avarias	59
9. Acessórios que podem ser fornecidos	60
10. Dados Técnicos	60
11. Assistência / Garantia	60

1. Campo de aplicação do computador de rega

Utilização adequada:

O computador de rega GARDENA foi concebido para o uso privado no jardim do lar e de lazer, para a aplicação exclusivamente externa, apropriado para o comando de aspersores e sistemas de rega. O computador de rega pode ser utilizado para a rega automática durante as suas férias.

A observar



O computador de rega não pode ser aplicado em áreas industriais nem em combinação com produtos químicos, géneros alimentícios, material facilmente inflamável ou explosivos.

2. Indicações de segurança

Pilha:

Por razões da segurança funcional o computador de rega pode utilizar somente uma pilha de 9 V alcalina-manganês (alcalina) tipo IEC 6LR61!

Afim de se evitar que em caso de ausência por longo tempo, o computador de rega deixe de funcionar devido a uma bateria com

pouca carga, deve-se substituir a bateria antecipadamente, quando a indicação da bateria apresenta apenas 1 barra.

Colocação em funcionamento:

Atenção!

Não é permitido o uso o computador de rega em interiores.

→ O computador de rega é somente apropriado para ser utilizado no exterior.

O computador de rega deve ser montado apenas na vertical, com a porca de capa virada para cima, para evitar a penetração de água no compartimento da bateria.

Para um funcionamento seguro da comutação do computador de rega, a quantidade mínima de água debitada deve ser de 20 - 30 l/h. Por exemplo, para o controlo do sistema de rega gota-a-gota são necessárias, no mínimo, 10 unidades de gotejadores de 2 litros.

Em temperaturas altas (acima de 60 °C no display) pode ocorrer que o display LCD se apague. Isto não influencia de forma alguma a execução dos programas. Após o arrefecimento o display LCD acende-se novamente.

A temperatura máxima da água a circular é de 40 °C.

→ Utilizar somente água doce pura.

A pressão mínima de funcionamento é de 0,5 bar, a pressão máxima de funcionamento de 12 bar.

Evitar carga de tracção.

→ Não puxar pela mangueira conectada.

Programação

→ O computador de rega deve ser programado com a torneira de água fechada.

Desta forma você evita molhar-se involuntariamente. Para a programação é possível se retirar o elemento de comando da carcaça do aparelho.

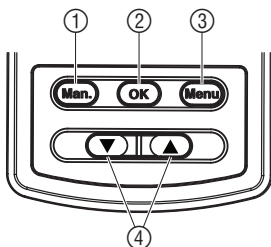
Quando o elemento de comando é retirado com a válvula aberta, a válvula permanece aberta, até que o elemento de comando seja recolocado.

3. Função

Com o computador de rega o jardim pode ser regado de modo totalmente automático, a qualquer hora, até 3 vezes ao dia (a cada 8 horas). É possível utilizar para a rega um aspersor, um sistema sprinkler ou um sistema de rega gota a gota.

O computador de rega executa a rega de forma inteiramente automática, de acordo com a sua selecção individual de programa, e pode, portanto, ser utilizado também durante as férias. Nas primeiras horas da manhã e de tardinha a evaporação, e por consequência o consumo de água, é menor.

Elementos de comando:



Pode programar a rega de modo simples, por intermédio dos elementos de comando.

Elemento de comando

① **Tecla Man.**

② **Tecla OK**

③ **Tecla Menu**

④ **Teclas ▼-▲**

Função

Abertura ou fecho manual da passagem de água.

Adopta os valores que foram ajustados mediante as teclas ▼-▲.

Comuta para o próximo nível do programa.

Altera os valores ajustáveis em cada nível.

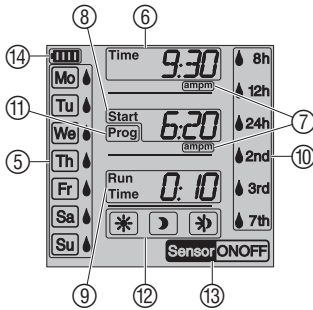
Níveis de indicação:

Os 6 níveis do visor podem ser seleccionados um a um, premindo seguidamente a tecla **Menu**.

- Nível 1: **Indicação normal**
- Nível 2: **Horas actuais e dia da semana**
- Nível 3: **Hora inicial da rega**
- Nível 4: **Duração da rega**
- Nível 5: **Frequência da rega**
- Nível 6: **Ligar / Desligar o programa**

Também durante a programação pode comutar-se em qualquer altura para o nível de indicação. Todos os dados do programa, alterados até à data, serão guardados.

Indicações no display



Indicação	Descrição
⑤ Dias de semana (Mo),(Tu), ...	Dia de semana actual, ou ainda, dias de rega programados.
⑥ Time	Hora actual (pisca no modo de ajuste).
⑦ am / pm	Indicação do ritmo de 12 horas (p.ex. EUA, Canadá).
⑧ Start Prog	Hora inicial da rega (pisca no modo de ajuste).
⑨ Run Time	Duração da rega (pisca no modo de ajuste).
⑩ 8h, 12h, 24h, 2nd, 3rd, 7th	Ciclos de rega (activado com símbolo gota). Cada 8 / 12 / 24 horas; cada 2. / 3. / 7. dia.
⑪ Prog ON / OFF	Programa de rega activo (ON) / inactivo (OFF).
⑫ Rega comandada por sensor de humidade do solo	A rega é comandada de modo automático através do sensor de humidade do solo.
⑬ Sensor ON / OFF	Sensor seco ON : A rega é efectuada Sensor húmido OFF : A rega não é efectuada.
⑭ Bateria	Indica 5 estados de bateria:

3 barras	2 barras	1 barra	1 barra pisca	0 barra
Bateria carregada	Bateria pelo meio	Bateria fraca	Bateria quase vazia	Bateria vazia
Válvula abre.	Válvula abre.	Válvula abre.	Válvula por abrir.	Válvula não abre.
Funcionamento do computador de rega garantido por pelo menos ½ ano.	Funcionamento do computador de rega garantido por pelo menos 4 semanas.	Funcionamento do computador de rega restrito a no máximo 4 semanas.	Computador de rega para sair de função.	Computador de rega não funciona.
		Recomenda-se substituir a bateria.	Substituição de bateria em breve.	É necessário substituir a bateria.

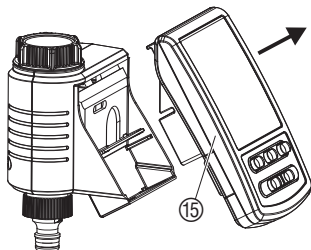
Quando não é indicada nenhuma coluna, a válvula não é mais aberta. **Uma válvula aberta pelo programa sempre volta a ser fechada.**

Com a substituição da bateria a indicação é restaurada.

→ Substitua a pilha (ver 4. Colocação em funcionamento “Colocação da pilha”).

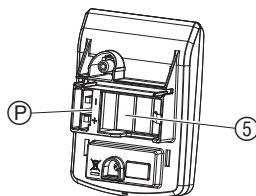
4. Colocação em funcionamento

Colocação da pilha:



Para o computador de rega deve somente utilizar-se uma pilha de 9 V alcalina-mangânês (alcalina) tipo IEC 6LR61!

1. Retirar o elemento de comando ⑮ da caixa do computador de rega.
2. Coloque a pilha no seu compartimento ⑯. **Observe a polaridade correcta** ⑰. *O display indicará todos os símbolos LCD durante 2 segundos e acederá ao nível de horas / dia de semana a seguir.*



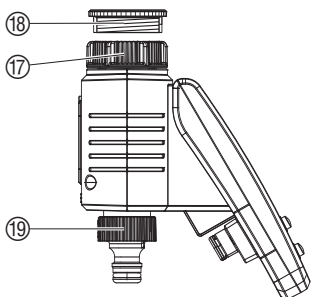
3. Encaixe novamente o elemento de comando ⑮ na caixa.

Alternar entre a indicação de 24 horas e a de 12 horas (am/pm):

A indicação de fábrica é a de 24 horas.

→ Manter a tecla **Man.** pressionada durante a colocação da pilha.

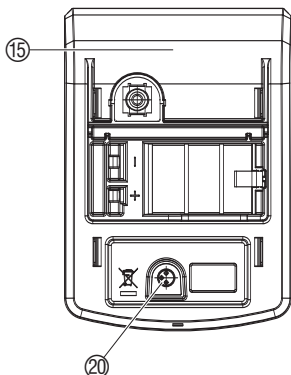
Conexão do computador de rega:



O computador de rega é munido de uma porca de capa ⑰ para torneiras de água com uma rosca de 33,3 mm (G 1"). O adaptador ⑱ incluído no fornecimento serve para a conexão do computador de rega a torneiras de água com rosca de 26,5 mm (G 3/4").

1. **Para rosca interior de 26,5 mm (G 3/4"):**
Enrosque manualmente o adaptador ⑱ na rosca da torneira de água (não utilize um alicate).
2. Enrosque manualmente a porca de capa ⑰ do computador de rega à rosca da torneira (nunca utilizar um alicate).
3. Enrosque a peça da torneira ⑲ ao computador de rega.

Ligação do sensor de humidade no solo ou do sensor de chuva (opcional):



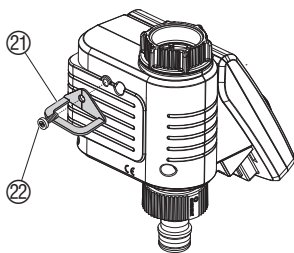
A par da rega em função das horas, há a possibilidade adicional de regar em dependência do estado de umidade do solo, ou da quantidade de chuva, conforme o programa de rega.

Em caso de umidade suficiente no solo, o programa é interrompido, ou a activação do programa é evitada. A rega manual é sempre possível, independentemente disso.

1. Retirar o elemento de comando ⑮ da caixa do computador de rega.
2. Posicionar o sensor de humidade **dentro** da área de rega – **ou** – o sensor de chuva (caso necessário, com cabo de extensão) **fora** da área de rega. Conectar a ficha do sensor na tomada para o sensor ⑳ do computador de rega.
O estado do sensor pode demorar até 1 minuto a aparecer no ecrã.

Para a conexão de sensores mais antigos, pode tornar-se necessário um cabo adaptador **Art. Nº 1189-00.600.45**, que pode ser obtido através do GARDENA Service.

Montagem da protecção contra roubo (opcional):



Para proteger o seu computador de rega contra roubo, pode adquirir no nosso Serviço ao cliente a **protecção contra roubo da GARDENA Art. Nº 1815-00.791.00**.

1. A braçadeira ②1 deve ser aparafusada mediante o parafuso ②2 na parte traseira do computador de rega.
2. Utilizar a braçadeira ②1 para a fixação, p.ex., de uma corrente.

Observe que o parafuso fornecido só pode ser aparafusado uma vez e não mais ser retirado.

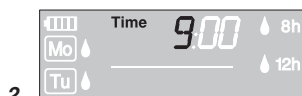
5. Programação

Ajuste da hora e do dia de semana actuais:

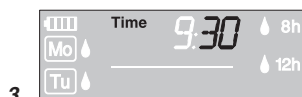
[Nível 2]



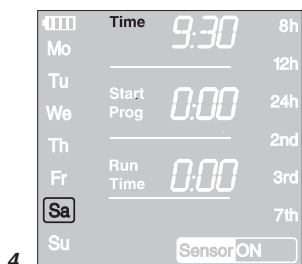
1.



2.



3.



4.

Modos de rega:

O computador de rega dispõe de 2 modos de funcionamento:

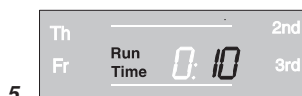
- **A rega com temporização** através do programa ajustado (a rega inicia conforme a hora inicial de rega)
– ou –
- **rega comandada por sensor de umidade do solo** através de um sensor de umidade do solo GARDENA (a rega inicia quando o sensor de umidade do solo indica seca).

Ajustar o programa de rega:

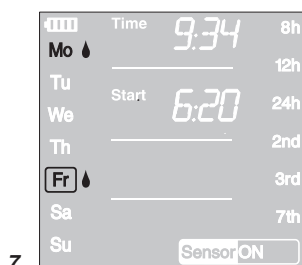
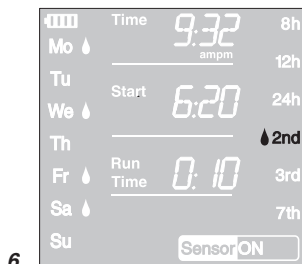
[Nível 3]



[Nível 4]



[Nível 5]



Rega com temporização:

1. Premir a tecla **Menu** 2 vezes (não necessário, se tiver sido introduzido as horas actuais e o dia de semana).

Start Prog e a indicação de horas piscam no display.

2. Hora inicial da rega ajustar com as teclas **▼-▲** (exemplo **6** horas) e confirmar com a tecla **OK**.

Start Prog e a indicação de minutos piscam no display.

3. Ajustar os minutos do início da rega com as teclas **▼-▲** (por exemplo, **20** minutos) e confirmar com a tecla **OK**.

No visor piscam **Run Time** e as horas de duração da rega.

4. Ajustar as horas da duração da rega com as teclas **▼-▲** (por exemplo, **0** horas) e confirmar com a tecla **OK**.

No display piscam **Run Time** e os minutos de duração da rega.

5. Ajustar os minutos da duração da rega com as teclas **▼-▲** (por exemplo, **10** minutos) e confirmar com a tecla **OK**.

No display pisca o ciclo de rega **8h**.

A frequência de rega pode ser ajustada através de:

- um **(6.) ciclo de rega** (coluna direita do display)
– ou –
- de **(7.) dias de rega** (coluna esquerda do display).

6. Ajustar o **ciclo de rega** com as teclas **▼-▲** (exemplo **2nd**) e confirmar com a tecla **OK**.

(8h / 12h / 24 h): Rega cada 8 / 12 / 24 horas
(2nd / 3rd / 7th): Rega cada 2. / 3. / 7. dia

O display salta para a indicação activar programa de rega.

– ou –

7. Seleccionar respectivamente **dias de rega** com as teclas **▼-▲**

(exemplo **Mo**, **Fr** segunda e sexta) e confirmar com a tecla **OK**. Premir tecla **Menu**.

O display salta para a indicação activar programa de rega.

Activar o programa de rega :

[Nível 6]



Para que o programa de rega seja executado, é necessário seleccionar **Prog ON** para activá-lo.

1. Premir a tecla **Menu** 5 vezes (não é necessário se o programa tiver sido previamente elaborado).
2. Seleccionar **Prog ON** com as teclas **▼-▲** e confirmar com a tecla **OK**.

Prog OK é indicado durante 2 seg., em seguida o display salta para a **indicação normal**.

Agora a programação do computador de rega está finalizada, ou seja, a válvula abre e fecha de modo totalmente automático e a rega é efectuada nos tempos programados.

Mesmo com **Prog OFF** seleccionado, é possível efectuar uma rega manual.

Rega comandada pelo sensor de umidade do solo :

Précondição: O sensor de humidade do solo **GARDENA Art. Nº 1188** está conectado (ver 4. Colocação em funcionamento). Com o sensor de chuva não é possível regar o solo com sensor de controlo da humidade.

Um programa de temporização anteriormente elaborado é conservado, porém, não é efectuado.

1. Manter a tecla **Menu** premida durante 5 segundos.

O ciclo de rega pisca.

2. Seleccionar o ciclo de rega pretendido com as teclas **▼-▲** (p.ex. ☀ dia) e confirmar com a tecla **OK**.

Dia ☀ Rega diurna (6 – 20 horas), quando o sensor de umidade do solo indica seca.

Noite ☾ Rega noturna (20 – 6 horas), quando o sensor de umidade do solo indica seca.

Dia & noite ☀☾ Rega, quando o sensor de umidade do solo indica seca.

3. Ajustar a duração da rega-minutos (0 – 59 min.) com as teclas **▼-▲** (ex. **40** minutos) e confirmar com a tecla **OK**.

*A rega é iniciada no ciclo de rega ajustado, assim que o sensor de umidade do solo (sensor **ON**) indica seca.*

A duração de rega ajustada no modo de rega comandado por sensor, também é válida para a rega manual.

O pré-ajuste de duração de rega da fábrica é de 30 minutos.

No caso da rega comandada por sensores de humidade do solo é intercalada uma interrupção de duas horas após cada rega, para que o sensor de humidade possa exercer sua função.

Exemplo:

Ciclo de rega = ☀ (dia),

Duração de rega = 40 minutos.

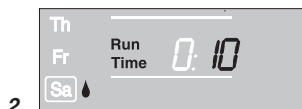
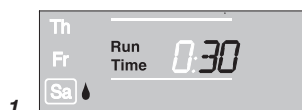
A rega é iniciada quando o sensor durante o dia (entre 6 e 20 horas) indica (Sensor **ON**) seca, e finda, dependendo do estado de umidade do solo, no mais tardar após 40 minutos.

Voltar a sair da rega comanda por sensor de humidade do solo:

Ler / alterar o programa de rega :



Operação manual:



Programa de emergência: Se no modo de rega comandado por sensor não houver sensor conectado, ou se o cabo de conexão estiver com defeito, a rega é efectuada cada 24 horas. A duração da rega é limitada conforme Run-Time, maximamente porém a 30 minutos.

→ Manter a tecla **Menu** premida durante 5 segundos.
A indicação normal surge no display.

Caso pretenda alterar um valor no programa, isto pode ser feito, sem que isto afecte os demais valores deste programa.

1. Premir 2 vezes a tecla **Menu**.
Start Prog e a *indicação de horas piscam no display.*
2. Premir a tecla **Menu** para atingir o nível de programa seguinte – ou –
alterar os dados do programa com as teclas **▼-▲** e confirmar com a tecla **OK**.

Quando a duração de rega é alterada durante o desenrolar de um programa, a rega activa é interrompida.

A válvula pode ser **aberta ou fechada manualmente em qualquer altura**. Também uma válvula aberta, controlada pelo programa, pode ser fechada antecipadamente, sem alterar os dados do programa (hora inicial da rega, duração da rega, e frequência da rega). A unidade tem de estar inserida.

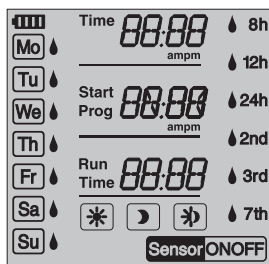
1. Premir a tecla **Man.** para abrir a válvula manualmente (ou para fechar uma válvula aberta).
No display piscam durante 10 segundos Run Time e os minutos de duração da rega (ajustados de fábrica para 30 minutos).
2. Enquanto os minutos da duração da rega estiverem a piscar, pode alterar-se a duração da rega com as teclas **▼-▲** (entre **0:00** e **0:59**) (por exemplo, **10** minutos) e confirmar com a tecla **OK**.
3. Prima a tecla **Man.** para fechar a válvula antecipadamente.
A válvula é fechada.

A duração da abertura alterada manualmente é guardada, ou seja, em cada futura abertura manual da válvula, encontra-se prédefinida a duração de abertura alterada. Caso a duração de abertura manual tiver sido alterada para **0:00**, a válvula é fechada e ficará fechada, mesmo após premida a tecla **Man.** (protecção contra o manuseio por crianças).

Caso a válvula tenha sido aberta manualmente e o início da rega programado tenha-se sobreposto à duração da abertura manual, o tempo de início programado é suprimido.

Exemplo: A válvula é **aberta manualmente às 9.00 horas**, a duração de abertura é de 30 Min. Neste caso, um programa **cujo tempo de início (START)** se situa entre **9:00 e 9:30**, não será executado.

Reset:



Serão restituídas as definições de fábrica.

→ Premir a tecla **Menu** e a tecla **Man.** simultaneamente durante aprox. 3 segundos.

Serão indicados todos os símbolos LCD durante 2 segundos e o display saltará para a indicação normal.

- Todos os dados dos programas serão colocados para zero.
- O tempo de rega manual é colocado de novo para **0:30**.
- As horas e o dia de semana são mantidas.

Indicações importantes:

Se durante a programação não for efectuada qualquer entrada, durante um período de tempo superior a 60 seg., volta a ser apre-sentada a indicação normal. Todas as alterações efectuadas até esta altura são assumidas.

Quando um sensor conectado ao computador de rega indica umidade (**OFF**), a rega programada não é efectuada.

6. Colocação fora de serviço

Armazenamento (durante o tempo frio):



1. Para protecção da pilha, esta deve ser removida (ver o ponto 4. Colocação em funcionamento).

Os programas mantêm-se inalterados. Quando a pilha for recolocada na Primavera, será necessário reintroduzir apenas a hora e o dia da semana.

2. Armazenar o módulo de comando e a unidade de válvulas num local seco e protegido da geada.

Eliminação:

(segundo RL2002/96/EC)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

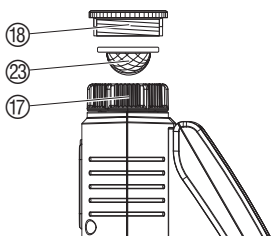
Eliminação/reciclagem das pilhas usadas:

→ Entregue as pilhas usadas num dos pontos de venda ou deposite-as nos ecopontos.

Elimine a pilha **apenas no estado vazio**.

7. Manutenção






Limpeza do filtro anti-impurezas:



O filtro anti-impurezas deve 23 ser controlado regularmente e limpo em caso de necessidade.

1. Desaparafusar manualmente a porca de capa 17 do computador de rega da rosca da torneira de água (nunca utilizar um alicate).
2. Event. despertar o adaptador 18.
3. Retirar o filtro anti-impurezas 23 da porca de capa 17 e limpá-lo.
4. Voltar a montar o computador de rega (ver 4. Colocação em funcionamento "Conexão do computador de rega").

8. Eliminação de avarias

Falha	Causa possível	Resolução
Nenhuma indicação no display	Bateria colocada de forma incorrecta.	→ Observar a polaridade (+/-).
	Bateria completamente descarregada.	→ Colocar uma nova bateria alcalina-manganês.
	A temperatura no display é superior a 60 °C.	A indicação é dada após uma baixa da temperatura.
Não é possível efectuar a rega manual com auxílio da tecla Man.	Bateria vazia (0 barra ).	→ Colocar uma nova bateria alcalina-manganês.
	A duração da rega manual está ajustada para 0:00 .	→ Ajustar a duração da rega manual superior para 0:00 . (veja. 5. Programação).
	Torneira de água fechada.	→ Abrir a torneira de água.
	O módulo de comando não está colocado.	→ Colocar o módulo de comando na caixa.
O programa de rega não é executado (sem irrigação)	O programa de rega não foi introduzido completamente.	→ Ler o programa de rega e alterá-lo, caso necessário.
	Programas desactivados (Prog. OFF).	→ Activar os programas (Prog. ON).
	Introdução/alteração do programa durante ou curtamente antes do impulso de início.	→ Executar a introdução/alteração do programa fora dos tempos de início programados.
	Anteriormente, a válvula foi aberta manualmente.	→ Evitar quaisquer eventuais sobreposições dos programas.
	Torneira de água fechada.	→ Abrir a torneira de água.
	Sensor de umidade do solo, ou ainda, de chuva indica umidade.	→ Em caso de solo seco, verificar o ajuste/local do sensor de humidade no solo ou de chuva.
	O módulo de comando não está colocado.	→ Colocar o módulo de comando na caixa.
Bateria vazia (0 barra ).	→ Colocar uma nova bateria alcalina-manganês.	
O computador de rega não fecha	Caudal mínimo de recepção inferior a 20 l / h.	→ Conectar mais gotejadores.
Todos os 3 símbolos de ciclo de rega piscam (  )	Sensor não foi conectado de modo correcto.	→ Verificar cabo de ligação e sensor.



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações podem ser executadas somente por serviços de assistência GARDENA ou por comerciantes autorizados.

9. Acessórios que podem ser fornecidos

Sensor de humidade no solo GARDENA		Art. Nº 1188
Sensor de chuva electrónico GARDENA		Art. Nº 1189
Protecção contra roubo GARDENA		Art. Nº 1815-00.791.00 Através do GARDENA Service
Cabo adaptador GARDENA	Para conexão de sensores GARDENA mais antigos	Art. Nº 1189-00.600.45 Através do GARDENA Service
Conector de dois cabos GARDENA	Para a conexão simultânea de sensor de chuva e humidade no solo	Art. Nº 1189-00.630.00 Através do GARDENA Service

10. Dados técnicos

Pressão de funcionamento mín./máx.:	0,5 bar / 12 bar
Líquido transportado:	Água doce pura
Temperatura máx. do líquido:	40 °C
Número de processos de rega diários comandados pelo programa:	3 x (cada 8 horas), 2 x (cada 12 horas), 1 x (cada 24 horas)
Número de processos de rega semanal comandados pelo programa:	Todo dia, cada 2., 3. ou 7. dia; ou selecção individual de dias da semana
Duração da rega por programa:	1 minuto a 7 horas 59 minutos
Pilha a ser utilizada:	1 x 9 V alcalina-manganês (alcalina) tipo IEC 6LR61
Duração de funcionamento da pilha:	cerca de 1 ano

11. Assistência / Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

- Avarias do computador de rega, que tenham sido provocadas pelo vazamento de baterias ou a colocação errada das mesmas, não são abrangidas pela garantia.
- Todos os danos causados por geada não são abrangidos pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

<p>D EG-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Bewässerungscomputer Désignation du matériel : Programmeur d'arrosage Descrizione del prodotto: Computer per irrigazione Descripción de la mercancía: Programador de riego Descrição do aparelho: Computador de rega</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes</p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>Typ: Art.-Nr.: Type : Référence : Modello: MultiControl Art. : 1862 Tipo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº:</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>EU-Richtlinien: Directives européennes : 2004/108/EC Direttive UE: Normativa UE: 2011/65/EC Diretrizes da UE:</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>Harmonisierte EN: DIN EN ISO 12100</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Date d'apposition du marquage CE : Anno di rilascio della certificazione CE: 2012 Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE:</p> <p>Ulm, den 19.09.2013 Der Bevollmächtigte Fait à Ulm, le 19.09.2013 Représentant légal Ulm, 19.09.2013 Rappresentante autorizzato Ulm, 19.09.2013 Representante autorizado Ulm, 19.09.2013 Representante autorizado</p> <p><i>Reinhard Pompe</i> Reinhard Pompe Vice President</p>

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana
Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
00015 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 9059299330
info@gardena.ca

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg-t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immuble Expositel
9-11 allee des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
-F. 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

AL Group
Bilashwilli 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Consumer Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μτ Ηφαίστου 33Α
Βι. Πτε. Κορωπιου
194 00 Κορωπι Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 6620 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarországi Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ojo@okj.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanencho
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay
gardena@husqvarna.com.kz

Korea

Kyung Jin Trading Co., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūzū iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Atleities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stuber
Luxembourg-Gaspécht 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFO.S.A.
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Comvel S.R.L.
290 A.Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pjm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vesby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan.remuzog@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1184888 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pampin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 83 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofrif n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofrif@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 99
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1862-20.960.07/0114
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com